

**ग्रसाभार**ण

# EXTRAORDINARY

भाग - जन्म 1

PART I-Section 1

प्राधिकार से प्रकाशित

## PUBLISHED BY AUTHORITY

**Ħ**o 64]

नई दिल्ली, बृहस्पतिवार, मार्च 21, 1974/फाल्गुन 30, 1895

No. 64]

NEW DELHI, THURSDAY, MARCH 21, 1974/PHALGUNA 30, 1895

इस भाग में भिम्म पृथ्ठ संख्या दी जाती हैं जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके। Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation

### MINISTRY OF COMMERCE

#### PUBLIC NOTICE

IMPORT TRADE CONTROL

New Delhi, the 21st March, 1974

Subject.—Terms and conditions governing the issuance of import licences financed under the Third Swiss Credit for Capital Goods.

No. 42-ITO(PN)/74.—The terms and conditions governing the issuance of import licences financed under the Third Swiss Credit as given in Appendix to this Public Notice are notified for information.

### APPENDIX

CONDITIONS FOR LICENSING IMPORTS UNDER THE THIRD SWISS CREDIT The import licences issued under the Third Swiss Credit will be subject to the following conditions:—

1. Import licences will be issued on c.i.f. basis with an initial validity period of four months for contracting and normally have twelve months for completing shipments as well as payments.

The issue of import licences with a longer initial validity period of upto 18 months for completing shipment as well as payments will, however, be considered on merits if the importer is in a position when applying for the import licence to produce adequate documentary evidence to establish the need for import licence with a longer validity period.

Subsequent revalidations of import licences for completion of shipments will be regulated as per condition at paragraph 23 under.

- 2. Each Import Licence will bear a perscription—"THIRD SWISS CREDIT". The suffix in the licence Code classification number will be "R/SZ".
- 3. Within a fortuitht of the receipt of the import licence, the importer will intimate to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs (W.E. III Branch) the fact of the receipt of the import licence and likely due by which the contract documents would be justished.
- 4. Only capital goods of Swiss origin will be eligible to be imported under the licences issued against Third Swiss Credit.
- 5. The grace period facility under para 253 of the Import Trade Control Hand Book of Rules & Procedure 1973-74 will not be applicable to imports financed under this Credit.

#### CONTRACTING

6. Four certified copies of the provisional contract duly executed in English language and signed by both the Indian Importer and the Swiss Supplier must be furnished to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs (W.E. III Branch), North Block, Central Secretariat, New Delhi within four months from the issue of the import licence.

Where this stipulation is not complied with within the said period, the import licence will be deemed to have become invalid. For revalidation of this import licence, the licence-holder would submit an application, along with the import licence in original to the licensing authorities giving reasons for failure to submit the contracts in the stipulated period of four months. A copy of this application will also be forwarded simultaneously to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs (W.E. III Branch), New Delhi for information. Such applications would be considered by the licensing authorities on merits and the licence will be revalidated for contracting for a further period not exceeding two months. Any revalidation beyond this period will require the prior approval of the Department of Economic Affairs.

- 7. A contract will normally comprise an agreement signed by both the parties viz., the Indian importer and the Swiss Supplier or it may comprise the order placed by the Indian importer and the acceptance/confirmation thereof in unequivocal terms by the Swiss Supplier.
- 8. A contract comprising a series of correspondence between the two parties frequently amending/revising the various provisions will not normally be accepted. In such cases it is advisable to prepare a final document including therein the terms agreed to by both the parties and signed as such.

### GENERAL TERMS OF CONTRACT

- 9. The provisional contract should be placed on F.O.B. basis. The value should be expressed in Swiss Francs.
- 10 If any commission is to be paid to the Indian agent of the Swiss supplier, it will be shown separately from the value of the Contract. The Indian Agent's Commission will be paid in Indian rupees by the importers but will be set off against the total value of the Import Licence, calculated at the Central rate of Exchange which at present is 1 Swiss Franc=Rs. 1.896. The said rate of exchange is, however, subject to revision.

### VALUE LIMITS OF CONTRACTS

11. The value of each individual contract should not be below one hundred thousand Swiss Francs (Rs. 1,90,000/- at the Central Exchange rate).

### OTHER CONDITIONS

- 12. To make a contract eligible for financing under the Third Swiss Credit, the following provisions, apart from the conditions stipulated above, as also any others considered necessary by the contracting parties, should also be incorporated in the contract.
  - (i) the goods to be imported under the contract are of Swiss origin;

- (ii) the two contracting parties agree that the contract is subject to the approval of both the Indian and Swiss authorities for financing under the Swiss Credit;
- (iii) the prices indicated therein are firm for the duration of the contract;
- (iv) the contract should contain a clause under which the Supplier should be required to advise the Swiss Credit Bank about receipt by him of payment for a shipment or part-shipment or of a guarantee deposit from the Indian Importer (referred to at para 19(i) and 19(ii) below) within a week of such receipt to enable the Swiss Credit Bank to reimburse the amount to the Government of India. Such advices by the suppliers should be furnished to the Swiss Credit Bank, in the proforma given at Annexure—I, in triplicate, with the request to the Bank to send two copies to the Embassy of India in Switzerland, who in turn would send one copy to the Controller of Aid Accounts, New Delhi.
- (v) The contract should normally have no provision for financing the engagement/deputation of technicians for erection of the capital goods in India and/or for operating the plant in fulfilment of the customary performance guarantees. In case, however, the need for such a provision is considered inevitable, necessary clearances will have to be separately obtained by the Indian importer for the engagement of such expatriate personnel before entering into the contract for supply of capital goods. The contract for the supply of capital goods should be supported by certified/photostat copies of such clearances. The Indian importer should approach the concerned administrative Ministry in the Government of India or his sponsoring authority for obtaining such clearances.
- (vi) The delivery schedule will be indicated in the contract clearly. Any change in the delivery schedule will be promptly reported to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs (W.E. III Branch) with suitable explanation for the change.

### CUSTOMARY GUARANTEE(S)

13. The importer may arrange and provide for in the agreement Customary Guarantee(s) which will be necessary for safeguarding his interest.

#### SUBMISSION OF CONTRACT

- 14. Within a month of the conclusion of the contract, the importer should send a letter accompanied by the following document to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs (W.E.II Branch), North Block, Central Secretariat, New Delhi;—
  - Four certified copies of the provisional contract duly executed in English language and signed by both the Indian Importer and the Swiss Supplier;
  - (ii) Photostat copy of the Import Licence valid for contracting on the date of the execution of the contract/acceptance by foreign suppliers of the order placed on him by the importer; and
  - (iii) Other particulars stipulated in Annexure II.

The contract will be processed further only after all these documents have been furnished by the importer.

#### NOTIFICATION OF THE CONTRACT

- 15. If the contract is complete the documents etc., are in order and the import licence is valid for contracting, the same will be notified by the Department of Economic Affairs to the Swiss authorities through the Embassy of Switzerland in India, New Delhi.
- 16. The contract will be deemed to have become effective only when the Department of Economic Affairs after receiving the approval of the Swiss authorities, has issued a letter to that effect.
- 17. After approval of the provisional contract by the Department of Economic Affairs and the Swiss authorities the final contract should be drawn up and three copies of the same forwarded to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs (W.E. III Branch) as soon as possible.

#### PAYMENT TERMS

- 18. No remittance will be allowed against the Import Licence or Letter of Credit opened unless the importer-produces a letter from the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs to the effect that the contract has been made effective after the approval of both the Governments of India and the Swiss authorities.
- 19. (i) Ten (10) per cent of the *Invoice* value will be authorised to be remitted simultaneously with the issue of the letter making the final contract effective;
- (ii) Ninety (90) per cent of the invoice value will except where some amount (upto say 10 per cent) has been withheld towards Performance Guarantee will be paid against shipping documents.

The importer shall effect payment to the Swiss Supplier/Suppliers on the strength of the Exchange Control copy of the import licence through the normal banking channels. No letter of credit will be opened by the Indian banks for a period longer than the period for which the import licence is valid.

- 20. For the release of free foreign exchange on account of freight/insurance, the importer will approach the Department of Economic Affairs a month or so in advance of the date of shipment. In no case the gap between this release and the date of shipment should exceed three months.
- 21. (i) The importer will furnish to the Department of Economic Affairs (Economic Aid Accounts Branch) within one month of the shipment of the goods two copies of the invoice bearing a certificate from the supplier, that
  - (a) The supplier has received a sum of..... Swiss Francs amounting to 10 per cent of the invoice value on conclusion of the contract; and
  - (b) The supplier has received a sum of ..... Swiss Francs amounting to 90 per cent of the invoice value on shipment of goods, except for the amount held back for customary performance guarantee in terms of para 19(ii) above.
- (ii) Where, some amount, say 10 per cent has been withheld towards performance guarantee, the importer will furnish to the Department of Economic Affairs, Economic Aid Accounts Branch, as soon as the amount has been paid to the Swiss supplier, two copies of the invoice bearing a certificate from the supplier that;
  - "The supplier has received a sum of......Swiss Francs amounting to...... per cent of the Invoice value (on satisfactory performance of the plant)".
- 22. The Importer's bankers will be responsible for sending a copy of the 'A' form pertaining to the remittance to the supplier, to the Controller of Aid Accounts, Ministry of Finance, Department of Economic Affairs, Jeevan Deep Building, Parliament Street, New Delhi, as soon as they make the remittances.

#### REVALIDATION OF IMPORT LICENCES FOR COMPLETION OF SHIPMENTS

23. For revalidation of import licence for completion of shipments, due regard will be given to the delivery schedule indicated in the contract and the subsequent amendments thereto as per procedure indicated in paragraph 12(vi) above. A strict view will, however be taken in cases where the revalidation sought is for a period beyond three (3) months from the date of release of foreign exchange for payment of the freight/insurance charges.

### SUBMISSION OF REPORT

24. A monthly report, as in Annexure III showing the utilisation status of the import licence should be furnished to the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs, (W.E. III Branch), North Block, ... New Delhi.

### MISCELLANEOUS

25. The Government of India will not undertake any responsibility for disputes, if any, which may arise, between the Indian importer and the Swiss suppliers.

(a) Number,

 $26\lambda$  The Indian importer shall promptly comply with any direction, instructions, or orders issued by Government from time to time regarding any and all matters arising or pertaining to the import licence.

27. Any breach or violation of any of the conditions prescribed herein will result in appropriate action under the Imports and Exports (Control) Act, 1947, and orders issued thereunder.

SWISS-INDIAN CREDITS	Annexure I RECEIPT
	Please mark with X wh ether First Cre dit
	Second Credit
	Third Credit
Contract EVD-Nr.:	
	<del>• • • • • • • • • • • • • • • • • • • </del>
	rs.————(total amount)
Indian Import Licence :	
Swiss Export Risk Guarantee	Nr. :
Exporter's Reference:	
Description of the goods	
We acknowledge having received	I from the Indian importer
A 10% SFRS	ON conclusion of the contract i.e. on (date)
90% SFRS 100% SFrs.	On shipment of the goods i.s.on (date) Total
Please mark with X whether th	
the whole contract	
Part shipment (	(s)
the final shipmen	<u> </u>
Date of shipment:	(in case of part shipments, date of last; delivery).
B % SFrs.	Guarantee deposit
(m) 1 - 1 1	Paid on (date)
(Place and date)	(Signature of the Swiss exporter)
	Annexure II
	(In Duplicate)
	(Reference Part 14)
Tr	
The Secretary, Ministry of Finance,	
Department of Economic	Affairs.
W.E.III Branch,	
North Block, Central Se New Delhi.	eretariat,
Subject.—Imp	orts under the Third Swiss Credit.
Sir,	
In connection with the im	port of
from Switzerland under the T	(short description of the goods or services) hird Swiss Credit, we furnish the following parti-
(i) Details of the impor	rt licence—

- (b) Date of issue and date of revalidation, if any, and period of validity,
- (c) Value.
- (ii) Whether contract finalised within the validity period of the import licence, if not, reason for the same.
- (iii) Name and address of the Indian importer.
- (iv) Name and address of the Swiss suppliers.
- (v) Value of the contract in Swiss Francs
- (vi) Short description of goods to be imported.
- (vii) Schedule for deliveries—expected date of completion of deliveries.
- (vii) Schedule for deliveries—expected date of completion of deliveries.
- 2. Your certified copies of the Provisional Contract (or confirmation of the order and the letter of acceptance/confirmation from the suppliers) and of the amendment (if any), and a photostat copy of the Import Licence are enclosed.
- 3. You are requested to forward the contract to the Swiss authorities for approval for being financed under the Third Swiss Credit.

Yours faithfully Licensee.

#### ANNEXURE III

Form of Utilisation Report in respect of Third Swiss Credit (to be furnished separately in respect of each Licence)

- Name of the Importer.
- 2. Number and Date of Import Licence.
- 3. Value of the Import Licence.
- Value of orders placed.
- 5. Value of orders yet to be placed.
- 6. Payments made against the orders already placed.
- 7. Payments yet to be made (with a quarterly estimate of payments with values and anticipated date of payment).
- 8. Surrenders, if any.

Signature of the authorised Officer of the Importer.

S. G. BOSE MULLICK, Chief Controller of Imports & Exports.

### वाणिज्य मंत्रालय

मार्वेजनिक सूचना

ग्रायात व्यापार नियंत्रण

नई दिल्ली, 21 मार्च, 1974

विवय. --पूंजी गत माल के लिए तृतीय स्रीप केडिट के अन्तर्गत लाइसेंस शर्तें।

सं० 42-काई • टी॰ सी॰ (पी॰ एन॰) / 74. — पूंजी गत माल के लिए तृतीय स्वीस केडिट के झन्तर्गत श्रायात लाइसेंसों को जारी करने के लिए लागू होने वाली जैसी शर्त इस सार्व जितक सूचना के परिशिष्ट में दी गई हैं, ये जानकरी के लिए ग्राधिसुचित की जाती हैं।

## पश्चिष्ट

तृतीय स्वीस केडिट के श्रन्तर्गत श्रायातों के लिए लाइसेंस प्रदान करने से सम्बन्धित शर्ते ।

तृतीय स्वीस केडिट के भ्रन्तर्गत जारी किए गए भ्रायात लाइसेंस निम्नलिखिन शर्तों के श्रधीन होगें :----

- 1. संविदा के लिए श्रायात लाइसेंग पारिश्वक 4 मास की वैधता श्रवधि के लिए लागत सीमा माड़ा के श्राधार पर जारी किए जायेंगे श्रीर पौतलदान तथा भुगतानों को पूर्ण करने के लिए सामान्य-तथा 12 मास की श्रवधि तक वंब होंगें।
- 2. लेकिन पोतलदान श्रीर भुगतानों को पूर्ण करने के लिए 18 मास तक की लम्बी प्रारम्भिक वैद्यता श्रवधि के लिए श्रायात लाइसेंसों को जारी करने के मामले पर पात्रता के श्राधार पर विचार किया जाएगा श्रीर यह तभी होगा जबकि श्रायातक श्रायात लाइसेंस के लिए श्रावेदन करते समय लम्बी वैद्यता अवधि के साथ श्रायात लाइसेंस जारी करने की श्रावश्यकता के सम्बन्ध में पर्याप्त दस्तावेजी माक्ष्य स्थापित करने की स्थिति में है।

पोतलवान पूर्ण करने के लिए श्रायात लाइमेंसों की उत्तरवर्ती वैधता, नीचे की कंडिका 23 में दी गई धर्म के श्रनुसार निर्धारित की जाएगी।

- प्रत्येक श्रायात लाइसेंस पर श्रिभिलेख "तृतीय स्वीस केंडिट" होगा। लाइसेंस कोड विशिष्ऽकरण संख्या में प्रत्यय "श्रार० एस० जैंड०" होगा।
- 3. भ्रायात लाइसेंस की पावती के 15 दिनों के भीतर ही भ्रायातक श्रायात लाइसेंस भीर संविदा दस्तावेजों को प्रस्तुत करने की संभाव्य तिथि के बारे में विक्त मंत्रालय श्राधिक कार्य विभाग (डब्ल्यू० ई-3 श्रनुभाग) को श्रवगत कराएगा।
- 4. तृतीय स्वीस क्रेडिट के मद्दे जारी किए लाइसोंसों के अन्तर्गत केवल स्वीस मूल के पूंजीगत माल ही आयात करने के लिए योग्य होंगे।
- 5. घायात व्यापार नियंत्रण नियम तथा कियाविधि, हैंडबुक की कंडिका 253 के अन्तर्गत रियायती श्रविध की सुविधा इस केडिट के अन्तर्गत वित्तदान किए गए घायानों के लिए लागू नहीं होगी।

## संविदा करना

6. भारतीय श्रायातक तथा स्वीम संभरक दोनों के द्वारा अंग्रेजी भाषा में विधिवत् निष्पादित तथा हस्ताक्षरित अस्थायी संविदा की चार प्रमाणित प्रतियां श्रवश्य ही वित्त मंत्रालय आर्थिक कार्य विभाग, उडल्यू० ई-3 श्रनुभाग) नार्थ ब्लाक, केन्द्रीय मित्रवालय, नई दिल्ली को श्रायात लाहसँस के जारी होने की तारील से 4 मास की श्रवधि के भीतर भेज वी जानी चाहिए।

जहां इस धनुबन्ध का अनुपालन नहीं किया जाता है तो आयात लाइसेंस अवैध हुआ माना जाएगा। लाइसेंस धारक आयात लाइसेंस के पूर्वविधिकरण के लिए मूल आयात लाइसेंस के साथ एक आवेदन पत्न यह कारण बताते हुए लाइसेंस प्राधिकारी को भेजेगा कि वह निर्धारित 4 माम की अविध के भीतर संविदायें अस्तृत करने में क्या असमर्थ रहा। साथ ही साथ इस आवेदन पत्न की एक प्रति वित्त मंत्रालय आर्थिक कार्य विभाग (इब्ल्यू० ई०-3 शाखा) नई दिल्ली को सूचनार्थ प्रेषित की जाएगी। ऐसे आवेदन पत्नों पर लाइसेंस प्राधिकारियों द्वारा पान्नता के आधार पर विचार किया जाएगा और संविदा करने के लिए लाइसेंस को 2 माम तक की और अविध के लिए पुर्नविध किया जायगा। इस अविध से परे किसी प्रकार के पूर्नवैधीकरण के लिए आर्थिक कार्य विभाग का पूर्व अनुमोदन लेना आवश्यक होगा।

- 7. सामान्यतया संविदा में दोनों पार्टियां भर्यात् भारतीय भ्रायातक तथा स्वीस संभरक द्वारा हस्ताक्षरित एक करार होगा या इसमें भारतीय श्रायातक द्वारा दिए गए भ्रादेश और स्वीस संभरक द्वारा सुस्पष्ट गतौं के अनुसार उसका स्वीकरण/पृष्टिकरण गामिल हो सकता है।
- 8. उस संविदा को जिसमें दोनों पार्टियों के बीच विभिन्न व्यवस्थान्नों को प्राय: संशोधन/माशोधन करने के परिणामत: दस्तावेजों की एक श्रंखला शामिल हो, उसे सामान्यतथा स्वीकार नहीं किया जाएगा। ऐसे मामले में यह उपयुक्त हैं कि एक श्रन्तिम दस्तावेज तैयार किया जाए जिसमें वह शर्ते होनी ज्वाहिए जिन पर दोनों पार्टियां सहमत हों श्रीर इस सम्बन्ध में उन्होंने हस्ताक्षर कर दिए हैं।

## संविवा की सामान्य जलें

- ग्रस्थायी संविदा जहाज पर निशुल्क मूल्य के भाधार पर की जानी चाहिए। मूल्य स्वीस अफ्रेन्क में प्रदिशित किया जाना चाहिए।
- 10. यदि स्वीस संभरक के भारतीय अभिकर्ता को किसो प्रकार का कमीशन अदा किया जाना है तो इसे संविदा के मृत्य से अलग दर्शाया जाएगा। भारतीय अभिकर्ता का कमीशन आयातकों द्वारा भारतीय रूपयों में अदा किया जाएगा परन्तु उसे आयात लाइसेंस के कुल मृत्य के मद्दे घटाया जाएगा जिसकी गणना केन्द्रीय विनिमय दर के आधार पर की गई है जिसकी वर्तमान दर 1 स्वीस : फ्रेन्क-1.896 रुपये है लेकिन विनिमय की उक्त दर परिशोधनाधीन है।

# संविवाचों की मूल्य सीमाएँ

11. प्रत्येक संविदा का मूल्य एक हजार स्वीस फेन्क (केन्द्रीय विनिमय दर पर 1,90,000 क्एपये) से कम नहीं होना चाहिए।

## मन्य इत्ती

- 12 तृतीय स्वीस क्रेडिट के भन्तर्गत संविदा के वित्तवान के लिए योग्य बनाने के लिए उपयुक्त ⁴निर्धारित शर्ती भौर भन्य ऐसी शर्त जो संविदा करने वाली पार्टियों द्वारा भावश्यक समझी जाए को श्रतिरिक्त संविदा में निम्नलिखित व्यवस्थाएं भी शामिल की जानी चाहिएं :—
  - (1) संविदा के ग्रन्तर्गत ग्रायात किए जाने वाले माल स्वीस मूल के हैं।
  - (2) दोनों संविदा करने वाली पार्टियां इस बात पर सहमत है कि संविदा स्वीस केडिट के प्रन्तर्गत विसदान के लिए भारतीय तथा स्वीस प्राधिकारियों दोनों के ग्रनुमोदन के ग्रधीन है।
  - (3) इसमें संकेतित कीमतें संविदा की मियाव के लिए दुढ़ हैं।
  - . (4) संविदा में एक उपबध होना चाहिए जिसके अन्तर्गत संभरक के लिए यह आवश्यक हो कि वह स्वीस केडिट बैंक को उसके द्वारा पोतलदान या अंगतः पोतलदान के भुगतान की पावती के बारे में या ऐसी पावती के 7 दिनों के भीतर भारतीय आयातक द्वारा एक गारंटी निक्षेप [नीचे पारा 19 (1) तथा 19 (2) में संदर्भित] के बारे में परामर्ण दे जिससे कि स्वीस केडिट बैंक भारत सरकार के लिए धनराणि की प्रतिपूर्ति कर सके। संभरकों द्वारा स्वीस केडिट बैंक को इस प्रकार के परामर्ण अनुबंध I में दिए गए प्रपन्न में तीन प्रतियों में भेजे जाने चाहिए और बैंक को निवेदन किया जाना चाहिए कि वह भारत के राजबूतावास को दो प्रतियां भेजे जो स्रागे एक प्रति नियंत्रक सहायता लेखा नई दिल्ली को प्रेषित करेंगा।

- (5) मिवदा में सामान्तया भारत में पूंजीगत माल के निर्माण के लिए प्रविधिजों की नियुक्ति प्रतिनियुक्ति के लिए श्रीर/प्रथवा प्रथापत निष्मादन गारंटो के सम्पादन में यज्ञ के सवालन के लिए वित्तवान के लिये कोई व्यवस्था नहीं है। लेकिन, उस मामले में जहां ऐसी व्यवस्था अनिवार्य समझी जाती है तो पूंजीगत माल के संभरण के लिए मंत्रिदा करने से पूर्व ऐसे निर्वासित व्यक्तियों की नियुक्ति के लिए भारतीय आयातक बारा अलग से आवण्यक अनुमति लेनी पड़ेगी। पूंजीगत माल के संभरण के लिए संविदा के साथ इस प्रकार के अनुमोदन पत्र की प्रमाणित/कोटो प्रतियां भी होनी चाहिए। भारतीय आयातक को चाहिए कि वह इस प्रकार के अनुमोदन को प्राप्त करने के लिए भारत सरकार के प्रगासनिक मंत्रालय या उसके प्रयोजक अधिकारी के साथ सम्पर्क स्थापित करे।
  - (6) संविदा में सुपूर्वगी सारणी साफ-साफ संकेतित की जाएगी। सुपूर्वगी सारणी में किसी किस्म के परिवर्तग करने की स्थिति में पर्विवर्तन के लिए उपयुक्त विवरण देते हुए शीघ्र ही वित्त मंत्रालय, ग्राथिक कार्य त्रिभाग (डबल्यू० ई-3 शाखा) को सूचना दी जाएगी।

# प्रयागत गारंडी (गारंडियां)

13. भ्रायातक करार में प्रथागत गारन्टी (यों) का प्रबन्ध भौर व्यवस्था कर सकता है जो उसके स्वयं के हित की सुरक्षा के लिए भ्रावश्यक होगी।

## संविदा का प्रस्तृतीकरण

- 14 संविदा-निष्पादनके एक मास के भीतर ही ग्रायातक को चाहिए कि यह निम्नलिखित दस्तावेजों के साथ एक पन्न वित्त मंत्रालय, ग्राधिक कार्य विभाग (डबल्यू० ई-3 णाखा), नार्थ ब्लाक, केन्द्रीय सचिवालय, नई दिल्ली,-1 को भेजे :--
  - (1) भारतीय भ्रायात तथा स्वीस संभरक दोनों के द्वारा श्रंग्रेजी भाषा में विधिवत निष्पादित तथा हस्ताक्षरित श्रस्थायी संविदा की चार प्रमाणित प्रतियां,
  - (2) स्रायानक द्वारा विदेशी संभरक के लिए दिए गए स्रादेश स्रौर उसके द्वारा संविदा/ स्रनुमोदान के निष्पादन के दिनांक को संविदा करने के लिए वैध स्रायात लाइसेंस की फोटो प्रति;
  - (3) ग्रनुबन्ध-2 में निर्धारित ग्रन्य व्योरे।

म्रायातक द्वारा इन सभी दश्तावेजों को प्रस्तुत करने के बाद ही संविदा पर स्रागामी कार्यवाही की जाएगी ।

# संविवा की ग्रिधिमूचना

- 15. यदि संविदा पूर्ण है, दस्तावेज श्रादि सही हैं श्रौर संविदा करने के लिए श्रायात लाइसेंस वैध है तो इसे भारत में स्वीटजरलैंड के राजदूतावास नई दिल्ली के माध्यम से स्वीस प्राधिकारियों को श्राधिक कार्य विभाग द्वारा श्रधिसृचित किया जाएगा।
- 16. संविदा तभी प्रभावी समझी जाएगी जबिक स्वीस प्राधिकारियों के अनुमोदन प्राप्त करने के बाद ग्राधिक कार्य विभाग ने इस सम्बन्ध में एक पत्र जारी कर दिया है ।

17. आर्थिक कार्य विभाग भीर स्वीस प्राधिकारियों द्वारा अस्थायो संविदा के अनुमोर्दन के पश्चात अन्तिम संविदा तैयार की जानी चाहिए भीर इसकी तीन प्रतिया शीध्र अति शीध्र विक्त मंत्रालय भाषिक कार्य विभाग (डबस्यू० ई० 3 शाखा) को प्रेषित की जानी चाहिए।

## भुगतान नियम

- 18. आयात लाइसेंस या खोले गए कास पक्ष के मद्दे तब तक किसी किसम की प्रतिपूर्ति कीं स्वीकृति नहीं दी जायगी जब तक कि श्रायातक वित्त मंत्रालय, ग्राधिक कार्य विभाग से इस सम्बन्ध में एक पत्र प्रस्तुत नहीं कर देता है कि संविदा भारत सरकार और स्वीस प्राधिकारियों दोनों के श्रनुमोदन के पश्चात प्रभावी की गई हैं।
  - 19. (1) प्रन्तिम संविदा को प्रभावी बनाने वाले पत्र के जारी होने के साथ साथ बीजक के 10% मृत्य के लिए प्रेषण प्राधिकृत कर दिया जाएगा,
- (2) बीजक के 90 प्रतिशत मूल्य को, लेकिन ऐसी कुछ धनराशि को छोडकर (10 प्रतिशत कह सकते हैं) जिसे निष्पादन गारन्टी के महे रोक लिया गया है पोतलदान दस्तावेजों के महे ग्रदा कर दिया जाएगा।

म्रामातक स्वीस/संभरकों के लिए भुगतान को लांइसेंस मुद्रा विनियम नियंत्रण प्रति के म्राधार पर सामान्य वैंकिंग सूत्र के साध्यम से प्रभावी बनाएगा। भारतीय वैंकों क्षारा कोई भी खास पत्र जितनी म्रविध के लिए लाइसेंस वैध है, उतनी श्रविध से म्राधिक ग्रविध के लिए नहीं खोला जाएगा।

- 20. भाड़े/बीमे के लिए मुक्त विदेशी मुद्रा की रिहाई के लिए श्रायातक पोतलदान की तिथि एक महीना या इससे कुछ कम या श्रिष्ठिक से पहले ही श्राधिक कार्य विभाग से सम्पर्क स्थापित करेंगे। इसरिहाई ग्रीरपोतलदान की तिथि में किसी भी मामले में तीन महीनों मे श्रिष्ठक श्रन्तर नहीं होना चाहिए।
- 21. (1) श्रायातक माल के पोतलदान के एक महीने के भीतर बीजक की वो प्रतियां श्राधिक कार्य विभाग (श्राधिक सहायता लेखा शाखा) को संभरक के इस प्रमाणपत्न के साथ भेजेगा कि:---
  - (क) संभरक ने संविदा की समाप्ति पर बीजक मूल्य के 10 प्रतिशत के बराबर ..... स्वीस फ्रोंक्स की धनराषि प्राप्त कर ली है; ग्रीर
  - (ख) संभारक ने उपर्युक्त पैरा 19(2) के अनुसार प्रथागत निष्पादन गारन्टी के लिए रोकी गई धनराशि को छोड़कर पोतलवान पर बीजक मूल्य के 90 प्रतिशत के बराबर.....स्वीस फ्रेंक्स की धनराशि प्राप्त कर ली है।
- (2) जबकि कुछ धनराशि प्रयात 10 प्रतिशत निष्पादन गारत्टी के लिए रोक ली गई है, स्वीस संभरक को धनराशि चुकाए जाते ही श्रायातक आर्थिक कार्य विभाग, प्रार्थिक सहायता, लेखा शाखा को बीजक की दो प्रतियां संभरक के इस प्रमाण पत्र के साथ प्रस्तुत करेगा कि :--
  - "संभारक ने बीजक मूल्य के ..... प्रतिशत के बराबर ..... स्सीस फ्रेंक्स की धनराशि प्राप्त करली है (संयन्त्र के संतोषजनक निष्पादन पर)
- 22. ग्रायातक के बगैर धन परेषण करते ही संभरक को धन परेषण से सम्बन्धित प्रपन्न 'ए' की एक प्रति सहायतालेखा नियंत्रक, वित्त मंत्रालय, ग्राधिक कार्ये विभाग, जीवन दीप बिल्डिगं, पालियामेंट स्ट्रीट, नई दिल्ली को भेजने के लिए उत्तर दायी होंगे।

# पोमलवानों को पूरा करने के लिये आयात लाइससीं का पूनवंबीकरण :

23. पोत लवान पूर्ण करने के लिए भायात लाइ सेंसों के पूनवं श्रीकरण के लिए संविदा में निदिंह े वितरण मनुसूची पर मीर उपयुक्त पैरा 12 (6) में निर्विष्ट किया विधि के मनुसार उसमें बाद में होने वाले संशोधनों पर उचित ध्यान विया जाएगा । लेकिन जिन मामलों में भाडा बीमा प्रभारों के भुगतान के लिए विदेशी मुद्रा की रिहाई की तिथि से तीन महीनों के बाद की मवधि के लिए पूनर्वधीकरण मांगा जायगा उन पर दढ़ता पूर्वक विचार किया जाएगा।

## रिपोर्ट प्रस्तुत करना

24. ब्रायात लाइसेंस के उपयाग का स्थिति को प्रदर्शित करते हुए ब्रनुबन्ध 3 के ब्रनुसार एक मासिक रिपोर्ट वित्त मंत्रालय, प्राधिक कार्य विभाग (डबल्यू० ई०-3 ब्रान्च) नार्थ ब्लाक, नई दिल्ली को भोजनी चाहिए।

### विधि

- 25. भारतीय श्रायातक भीर स्वीस संभरकों के बीच यदि कोई भी प्रतिवाद उद्वेगा तो भारत सरकार उसकी जिम्मेवारी नहीं लेगी।
- 26. भारतीय भायातक भायात लाइसेंस से सम्बन्धित किसी एक या सभी मामलों के सम्बन्ध में भारत सरकार द्वारा समय समय पर जारी किए गए किसी भी निवेश, प्रनुवेश या प्रावेश का तुरन्त पालन करेगा।
- 27. इस सार्वजनिक सुचना में निर्धारित गतीं में से किसी भी गर्त का भतिक मण या उल्लंघन करने पर श्रायात तथा निर्यात (नियंत्रण) श्रधिनियम, 1947 श्रीर उसके श्रधीन जारी किए गए श्रादेशों के श्रन्तर्गत उचित कार्यवाही की जाएगी।

## प्रमुबन्ध

### रसीव

स्वीस	भारताय	काडट

लीस भारतीय कडिट	
कृपया × से चिक्कित कीजिए कि क्या प्रथम	<del></del>
त्रेडिट	——————————————————————————————————————
वितीय कडिट	
तसीय केडिट हैं,	<del></del>
संविदा ६वीडी—सं० ———————————————————————————————————	
प्रमुमोदित बीजक मुल्य : स्वीस फ़ <del>्रेंक्स</del>	— ( कुल धन रागि )
गारतीय भ्रायात लाइसेंस ———————————————————————————————————	
नेर्यातक का संदर्भ	

हम भारतीय भाषातक से	
माल के पोतलदान पर श्रथति	(तिथि) को 10 प्रतिशत स्वीस फ़्रेंक्स (तिथि) को 90 प्रतिशत स्वीस फ़्रेंक्स कूल 100 प्रतिशत स्वीस फ़्रेंक्स
प्राप्त कर लेने पर पावती-सूचला दे	•
कृपया × से चिह्नित कीजिये कि क्या रसे	ाव म
पूर्ण संविदा	
—————————————————————————————————————	
ग्रंतिम पोतलदान	
शामिल है। पोतलदान की तिथि: (ग्रांशिक पोतल ग्राखरी वितरण	दानों के मामले में
ख. प्रतिशत— <del>-र</del> वीस फ़ैक्स	गारन्टी निक्षेप
(स्थान धौर तिथि )	(तिथि) को चुकाया (स्वीस निर्मातक के हस्ताक्षर )
श्रनुब	न्घ 2
(संवर्भ पैरा 14 )	(दो प्रतियों में)
प्तेवा में, सचिव,	
कारण, वित्त मंत्रालय, भ्रायिक कार्य विभाग	
डब्ल्यु-ई-3 शाखा, नाथ ब्लाक,	,
केन्द्रीय सचिवालय,	
नई दिल्ली ।	
् <b>विषय</b> ः तीसरे स्वींस क्रेडिट के श्रधीन	श्रायात ।
ाहोदय,	
नृतीय स्वीस क्रेडिट के अधीन स्विटः	जरल∘ड स ———————————————————————————————————
स्तुत करते हैं : (माल या सेवाफ्रों का	
(1) भ्रायात लाइसेंस के क्यौरे :	·

- (क) संख्याः
- (ख) जारी होने की तारीख भौर पुनर्वधीकरण की तारीख यदि कोई हो तथा वैधता की भवधि :
- (ग) मृत्य ।
- (2) क्या संविदा भ्रायात लाइसेंस की वधता भ्रमिध के भीतर पूर्व की गई, यदि नहीं तो इसका कारण क्या है:
- (3) भारतीय स्रायातक का नाम सौर पता :
- (4) स्वीस संभरक का नाम श्रौर पता ।
- (5) स्वीस फ़ैंक्स में संविदा का मृत्य:
- (6) ग्रायात किए जाने वाले माल का संक्षिप्त विवरणः
- (7) वितरण के लिए श्रनुसूची—वितरण पूर्ण होने की सम्भावित तिथि ।
- (8) भारतीय अभिकर्त्ता का कमीशन, यदि कोई संविदा में शामिल किया गया हो।
- 2. ध्रनित्सिम संविदा (या ध्रादेश भ्रौर स्वीकृति-पत्र की पुष्टि, (संभरक से पुटि) की भ्रोर संशोधन (यदि कोई हो) की चार प्रमाणित प्रतियां भ्रौर भ्रायात लाइसेंसकी फोटो स्टेट प्रति संलग्न की जाती है।
- 3. भाप से संविदा को तृतीय स्वीस ऋडिट के अधीन वित्त दान करने के अनुमोदन के लिए स्वीस प्राधि कारियों को अधेषित करने के लिए निवेदन किया जाता है।

भवदीय,

लाइसेंसधारी ।

## मनुबन्ध 3

# तृतीय स्वीस क्रींडिट के सम्बन्ध उपयोग रिपोर्ट प्रपत्र

(प्रत्येक लाइसेंस के सम्बन्ध में ग्रलग से प्रस्तुत किया जाना है )

- 1. श्रायातकों का नाम :
- 2. भ्रायात लाइसेंस की संख्या भौर दिनांक :
- 3 श्रायात लाइसेंस का मृत्य :
- 4. दिए गए आदेशों का मृत्य:
- 5. धार्गे विए जाने वाले ग्रादेशों का मूल्य :

- 6. पहले ही दिए गए भादेशों के प्रति किए गए भूगतान:
- 7. आगे किए जाने वाले भुगतान (मूल्य और भुगतानों की प्रत्याणित तिथियों के साथ भुगतानों के भ्रमासिक श्रोसत सहित )।
- 8. झभ्यर्पण, यदि कोई हो ।

भायातक के प्राधिकत ग्रश्निकारी के हस्ताक्षर ।

एस० जी० बोस मलिक,
मुख्य नियंत्रक, भायात-निर्यात ।